

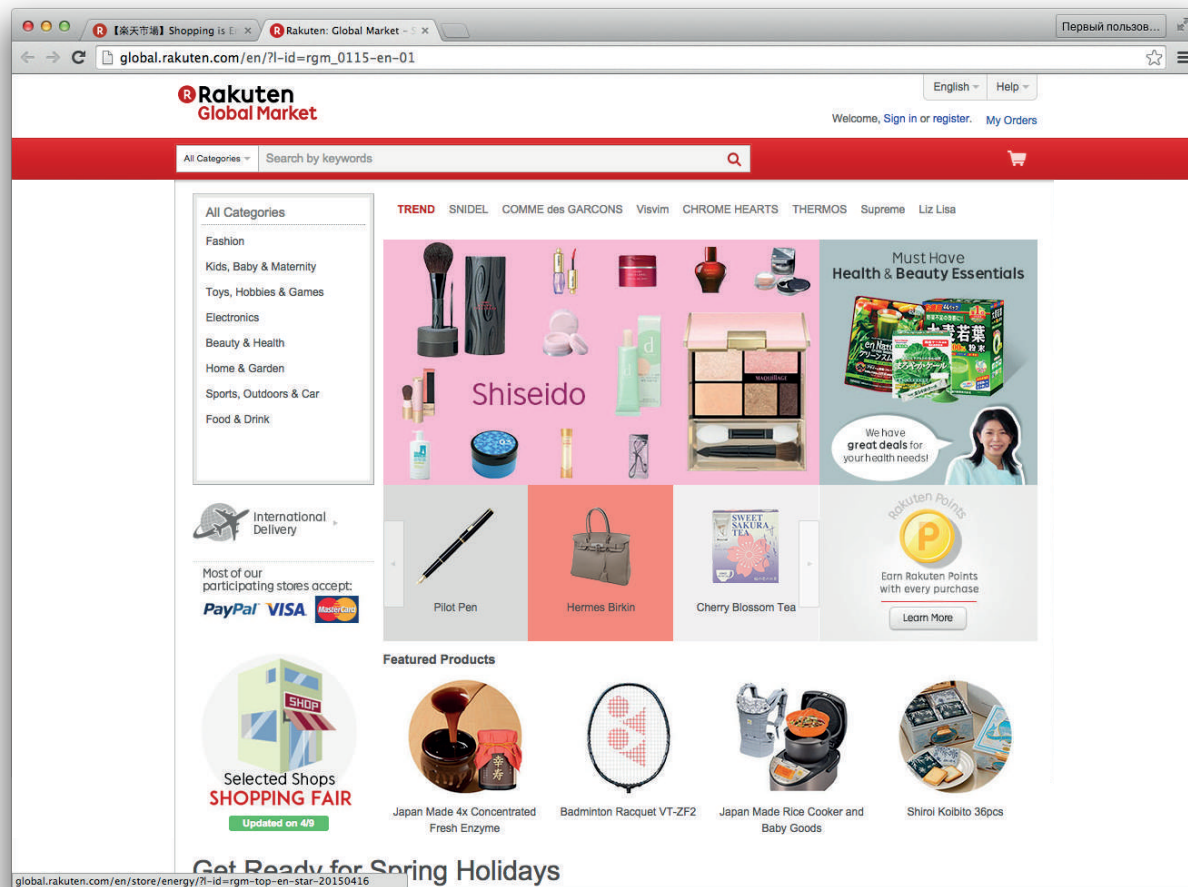


25 апреля 2015  
Санкт-Петербург

# Хорошо ли русскому то же, что и немцу?

**Анастасия Режепп**  
**DataArt Design Studio**

# Сравним сайт №1...

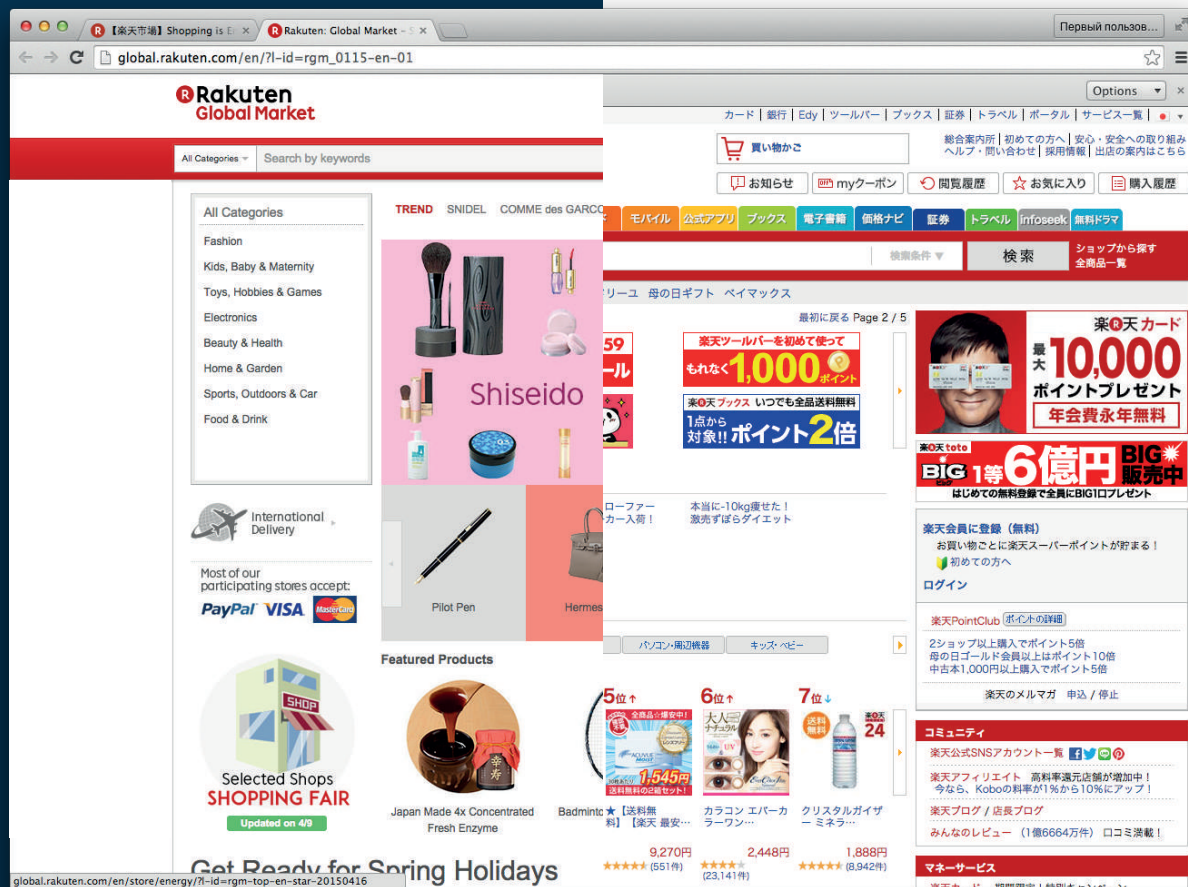


# ... с сайтом №2

The screenshot shows the Rakuten.co.jp website interface. At the top, there's a navigation bar with categories like 'カード' (Cards), '銀行' (Banks), 'Edy' (Gift cards), 'ツールバー' (Toolbars), 'ブックス' (Books), '証券' (Securities), 'トラベル' (Travel), 'ポータル' (Portals), and 'サービス' (Services). Below this is a search bar and a '楽天カード' (Rakuten Card) promotion banner. The main content area features several promotional banners: '72時間限定 楽天カード入会&利用で最大10,000ポイント' (72-hour limited Rakuten Card sign-up & use for up to 10,000 points), '毎日更新 19:00~24:59 6時間限定タイムセール' (Daily update 19:00-24:59 6-hour limited time sale), and '楽天ツールバーを初めて使ってもれなく1,000ポイント' (Use Rakuten Toolbar for the first time and get 1,000 points). Below these are more banners for '楽天スーパーポイント' (Rakuten Super Points) and '新LINEスタンプ登場!' (New LINE stickers are here!). The central part of the page displays a '総合ランキング' (Overall Ranking) for 'ギフト' (Gifts) on April 18th. The top items include '山下智久 TOMOHA YAMASHITA IN LA-DOR...' (3rd place, 3,076 yen), '【母の日】ギフト 期間限定1... (4th place, 3,781 yen), and '★【送料無料】 楽天 最安... (5th place, 9,270 yen). On the right side, there's a '楽天カード BIG 1等6億円BIG販売中' (Rakuten Card BIG 1st prize 600 million yen BIG sale) and a '楽天PointClub' (Rakuten Point Club) login section. The bottom right corner features a 'コミュニティ' (Community) section with links to Rakuten's SNS accounts and a 'マネーサービス' (Money Service) section.

# Rakuten Запад (низкоконтекстуальная культура)

# Rakuten Япония (высококонтекстуальная культура)




# Сравним KFC №1...

Om KFC | KFC    Z histórie KFC | KFC    Первый пользо...

www.kfc.co.at/uber-kfc/


This page is in German    Would you like to translate it?    Nope    Translate    Options

 **sogood**    Home    Menu    Restaurants    **Über KFC**    Kontakt

## Über KFC – Kentucky Fried Chicken®

### 1935

1935 ernennt der Gouverneur von Kentucky ihn aufgrund seiner großen Verdienste für die Küche zum Colonel und sein Restaurant wird im berühmten Feinschmeckerführer von Duncan Hines eingetragen.



RESTAURANTS    MENU    KFC    PRODUKTE

KFC, Mariahilferstraße, Wien  
KFC, Millenium City, Wien  
KFC, Donauplex, Wien  
KFC, Lugner City, Wien

Chicken à la carte  
Burgers  
Box Menu  
Bucket & Share  
Beilagen  
Salate  
Saucen  
Desserts  
Preise

Über KFC  
Kontakt

Preise



# ... с KFC №2

Om KFC | KFC    Z historie KFC | KFC    Первый пользо...

www.kfc.dk/om-kfc/

**KFC** **so good™**

☺ 🐔 📺 📄

**HANDMADE IN KFC**  
**100% FILET**  
KOLLEKTORER VED KFC

**DONT CHICKEN OUT, GRAB A LEG!**

**Forside   Om KFC   Menu   Opskrifter og tips   Find butik   Kontakt os**

VORES VISIONER   TAKEAWAY I KØBENHAVN   VI ER TIL FOR DIG, DER ELSKER KYLLING

### Om KFC



Kentucky Fried Chicken er, siden Harland Sanders først begyndte at lave måltider kunderne kunne tage hjem, blevet en af verdens mest populære restaurantkæder. Succesen bygges på retter der smager, så du får lyst til at slikke fingrene når tallerkenen er tom.

Colonel Harland Sanders startede i køkkenet allerede som seksårig, da moderen måtte arbejde for at forsyge familien og ikke havde tiden til madlavning. Harland viste et klart talent i køkkenet og mestrede hurtigt den lokale kogekunst. Efter at have brugt år på at perfektionere sin opskrift på en velstegt paneret kyllingefilet, med den stadig hemmelige krydderi- og urteblanding, blev Harland Sanders hurtigt anerkendt for sin kogekunst i hele Amerika. I 1935 farte opskriften til at Harland Sanders blev til The Colonel, en titel givet af den lokale guvernør, for Harland Sanders kulinariske indsats for Kentuckys køkken.

I 1952 kom den første KFC restaurant til verden, da Colonel Harland Sanders besluttede sig for at udvide succesen fra The Sanders Court & Café med de første KFC franchises. Der er i dag over 15.000 restauranter der serverer KFC kylling fordelt på 110 lande og territorier.

Grundlaget for den lækre KFC kylling, krydderi- og urteblandingen der bruges i paneringen og marinaden, er den dag i dag stadig en hemmelighed kun få kender til. Den eneste afsløring er at smagen skabes af en krydderi- og urteblanding med 11 elementer. Derudover kan vi nævne at KFC kylling, siden 1939, har været tilberedt under tryk, da Colonel Harland Sanders fandt at denne metode sparer tid og samtidig giver det bedste resultat.

Kom ind på KFC og find ud af hvorfor vores motto er "Finger Lickin' Good".



**KFC i Danmark . Mail sendes til [kfc@kfc.dk](mailto:kfc@kfc.dk)**

# KFC Австрия

(индекс маскулинности: 79)

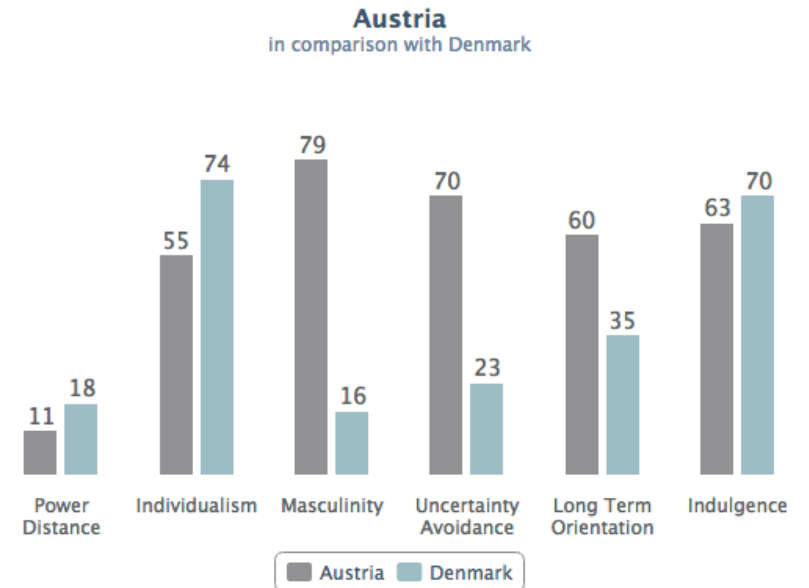
# KFC Дания

(индекс маскулинности: 16)



# Классификация Гирта Хофстеде

- Дистанция власти
- Индивидуализм
- Избегание неопределенности
- Маскулинность
- Стратегическое мышление
- Потакание слабостям



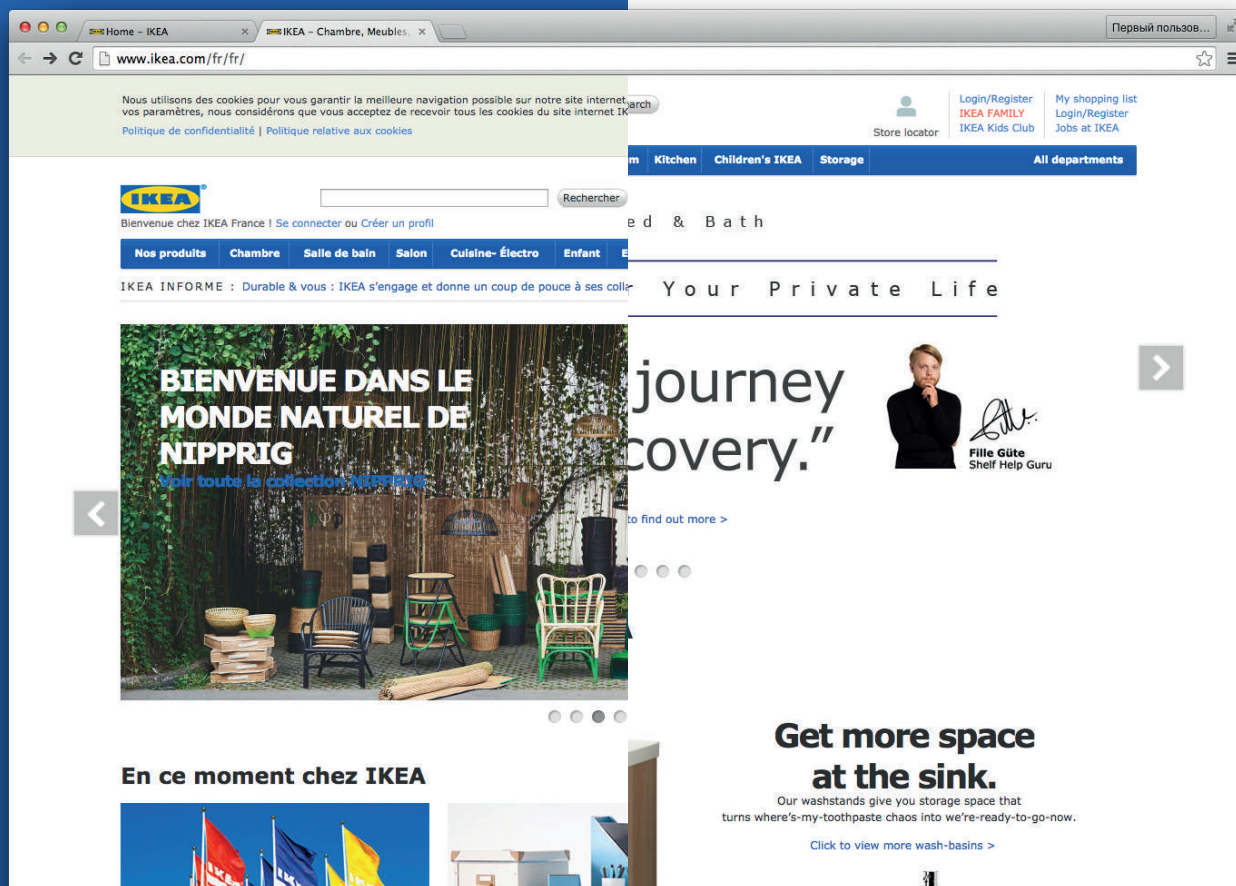


# ИКЕА Франция

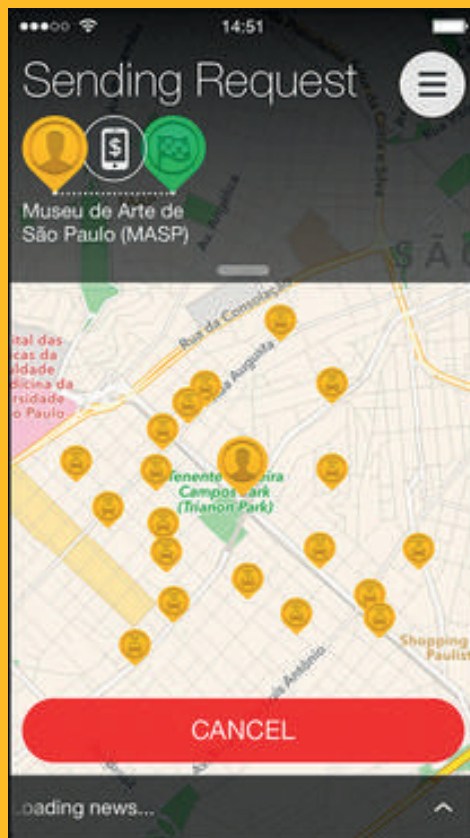
(индекс избегания неопределенности: 86)

# ИКЕА Сингапур

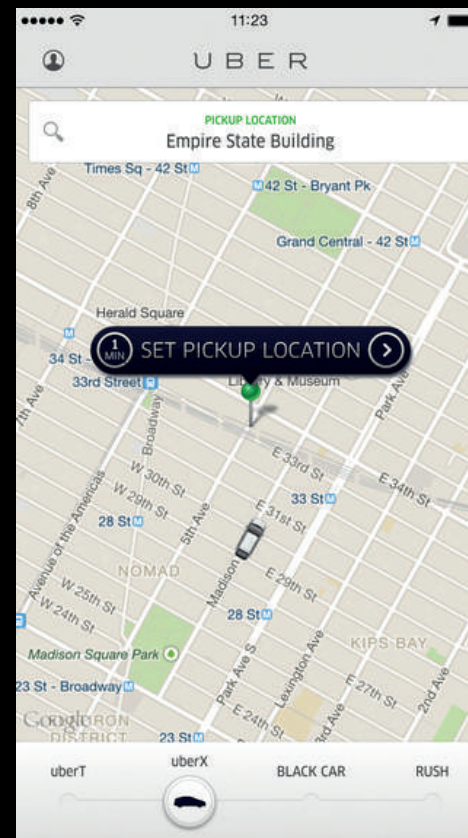
(индекс избегания неопределенности: 8)



# Easy Taxi Колумбия



# Uber США



# Общение при проектировании

с клиентом



с пользователями



# да, нет, может быть?

Yes

«Возможно,  
что-то в этом роде,  
но не точно»



# да, нет, может быть?

## Can you complete this project in one day?



When Swedes say no, they mean maybe  
When Swedes say maybe, they mean yes  
When Swedes say yes, they're not being Swedish



When the English say yes, they mean maybe  
When the English say maybe, they mean no  
When the English say no, they're not being English



# Small Talk

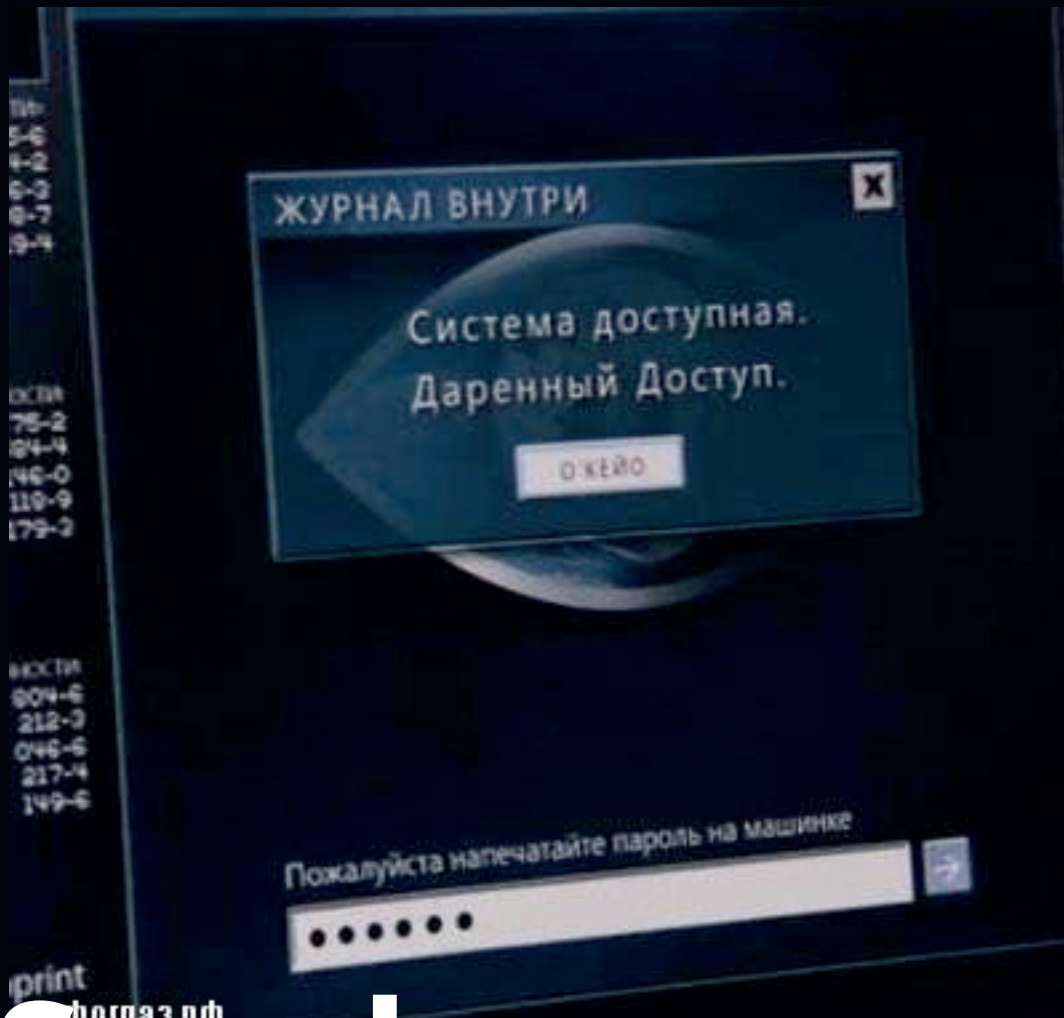
## Небольшая беседа о:

- Погоде
- Пробках
- Путешествиях
- Новостях спорта
- Происшествиях и смертях
- Политике
- Личной жизни



Носитель языка

**Native Speaker**



Носитель языка

# Native Speaker



**Отсюда мораль?**

<http://www.helsinki.fi/~tella/nishimuranevgitella299.pdf>

<http://ux.stackexchange.com/>

<http://geert-hofstede.com/russia.html>

<http://www.humanfactors.com>

<http://randomwire.com/why-japanese-web-design-is-so-different/>

**И опыт, сын ошибок трудных**



**Анастасия Режепп**

[Anastasia.Rezhepp@dataart.com](mailto:Anastasia.Rezhepp@dataart.com)

**DATAART**<sup>®</sup>